

事 務 連 絡
平成 30 年 9 月 3 日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局食品監視安全課

ハンガリーからの家きん肉等の取扱いについて

標記については、平成 12 年 12 月 26 日付け衛乳第 263 号（最終改正：平成 30 年 4 月 19 日付け薬生食監発 0419 第 2 号）により、衛生証明書を受け入れて差し支えないこととし、平成 25 年 6 月 12 日付け事務連絡により衛生証明書の様式について示しているところです。

今般、ハンガリー政府から、ハンガリーからの家きん肉等に添付される衛生証明書の様式について、別添のとおり変更したい旨連絡がありましたのでお知らせします。

なお、平成 25 年 6 月 12 日付け事務連絡により示した様式については、平成 30 年 10 月 2 日付けのものまで受け入れて差し支えないものとします。

上記の取扱いによらない場合は、企画情報課検疫所業務管理室を通じて当課まで連絡願います。



ANIMAL HEALTH CERTIFICATE
for poultry meat and processed meat products to be exported from
Hungary to Japan
ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY
baromfihús és - feldolgozott húskészítmények Magyarországról
Japánba történő szállításához

Issuing authority/
Illetékes hatóság:

Exporting country/
Exportáló ország:

Service by/State Veterinary Officer/
Illetékes hatósági állatorvos:

Certificate No/**Bizonyítvány száma:**

I. Identification of meat / A hús azonosítása:

Meat of (animal species)/
A hús fajtája (állatfaj):

Nature of cuts/
A termék megnevezése:

Name of the processed meat/
Feldolgozott húskészítmény neve:

Nature of packing/
A csomagolás módja:

Number of containers/
Konténerek száma:

Gross weight/
Bruttó súly:

Net weight:
Nettó súly:

Certificate No/Bizonyítvány száma:

II. Origin of meat / A hús származása:

Country of origin/
Származási ország:

Country of origin of poultry used for the production of the exported poultry meat/
Az exportálni kívánt baromfi hús előállításához használt baromfi származási országa:

Name/s/, address/es and approval numbers/s of the slaughter facility/es/
A vágó-létesítmény/ek neve/i, címe/i és engedélyezési száma/i:

Name/s/, address/es and approval numbers/s of the cutting facility/es/
A daraboló létesítmény/ek neve/i, címe/i és engedélyezési száma/i:

Name/s/, address/es and approval numbers/s of the processing facility/es/
A feldolgozó létesítmények/k neve/i, címe/i és engedélyezési száma/i:

Name/s/, address/es and approval numbers/s of the storage facility/es/
A raktározó létesítmények/k neve/i, címe/i és engedélyezési száma/i:

Date of slaughter/ **A vágás dátuma:**

Date of cutting/ **A darabolás dátuma:**

Date of processing/ **A feldolgozás dátuma:**

Date of packing/ **A csomagolás dátuma:**

III. Destination of meat /A hús rendeltetése:

Place of loading/
Feladási hely:

Date of transport/
A feladás dátuma:

Place of destination/
Rendeltetési hely:

Name of the port of shipment/
A kikötő neve:

Means of transport:
(For railway wagons or lorries the registration number, for aircraft the flight number, for ship the name of the ship should be given)
Szállítóeszköz:
(Vasúti kocsik és kamionok esetén a forgalmi rendszámot, repülőgép esetén a járatszámot, hajóknál a hajó nevét kell megadni.)

Certificate No/**Bizonyítvány száma:**

Seal number (for shipments through third countries)/

Vámzár száma (harmadik országon történő átszállítás esetén):

Name and address of consignor/

A feladó neve és címe:

Name and address of consignee/

A címzett neve és címe:**IV. Attestation of health / Egészségügyi tanúsítvány**

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that goods are healthful and fit for human consumption and that goods described above meet the following requirements/

Alulírott hatósági állatorvos igazolom, hogy az áru egészséges és emberi fogyasztásra alkalmas és hogy a fenti áru az alábbi követelményeknek megfelel:

- (1) Notifiable Avian Influenza (NAI) and Newcastle disease are designated as notifiable diseases in Hungary. In case an outbreak or a suspicious outbreak is detected, that must be notified to the competent authority of Hungary without delay./

A bejelentési kötelezettség alá tartozó madárinfluenza (NAI) és a Newcastle betegség bejelentési kötelezettség alá tartozó betegségek Magyarországon. Járvány kitörését, vagy kitörés gyanúját Magyarország illetékes hatósága részére késlekedés nélkül jelenteni kell.

- (2) The surveillance program for NAI based on the OIE Code is implemented by the competent authority of Hungary.

Magyarország illetékes hatósága az OIE Kódexére alapozott NAI felügyeleti programot hajt végre.

- (3) Vaccination against NAI is prohibited in Hungary, except for the vaccination of rare birds in zoos under official supervision of the competent authority of Hungary/

A NAI elleni vakcinázás tiltott Magyarországon, kivéve a ritka állatkerti madarak vakcinázása Magyarország illetékes hatóságának hivatalos felügyeletével.

- (4) The poultry meat to be exported to Japan is of origin that meet the following requirements/

A Japánba exportálandó baromfi hús olyan eredetű, amely megfelel az alábbi követelményeknek:

1. Poultry which born and raised only in Hungary/

Baromfi, amely Magyarországon született és nevelkedett

2. Poultry which has been kept and raised in an area which has been free from Newcastle Disease for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry at least in the radius of 50 km from the premises of origin.

Baromfi, amelyet olyan gazdaságban tartottak és nevelkedett, amelynek legalább 50 km-es körzetében nem fordult elő Newcastle betegség a vágás időpontját megelőzően legalább 90 nappal, vagy a baromfi kikelésétől.

Certificate No/**Bizonyítvány száma:**

3. There have been no clinical cases of Fowl Cholera and outbreak of other important poultry diseases, designated by the competent authority of the Hungary as notifiable diseases, in the premises of origin of the poultry, from which the exported poultry meat etc. originates for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry./

Nem fordult elő baromfikolera eset és egyéb fontos, Magyarország illetékes hatósága által bejelentési kötelezettség alá tartozó betegségnek meghatározott baromfi betegség a baromfi származási létesítményében, ahonnan az exportált baromfihús stb. származott a vágás időpontját megelőzően legalább 90 nappal vagy a baromfi kikelésétől.

4. Poultry originates from free regions from NAI and has been transported into the poultry slaughtering facility only via free regions; /

A baromfi NAI-tól mentes régióból származik, és azokat mentes régiókon keresztül szállították a baromfi vágó-létesítménybe;

or/ **vagy**

if they pass through the infected regions before being carried into slaughterhouses, appropriate vehicles in terms of animal health which do not allow contamination of pathogens of poultry infectious diseases during the transport must be used. In addition, the poultry were directly sent from the origin of them to the slaughterhouse in the vehicle which was not opened on the way./

amennyiben a vágóhídra történő szállítást megelőzően fertőzött régióon haladt át, állategészségügyi szempontból megfelelő járműveket használtak a szállítás során, melyek megakadályozzák a fertőző baromfibelegések kórokozóival történő kontaminációt. Továbbá a baromfit azok származási helyétől közvetlenül a vágóhídra szállították olyan járművön, amelyet útközben nem nyitottak ki.

- (5) Before the shipment to Japan, the exported poultry meat were stored in clean and secure wrapping or container and transported in a safe and sanitary manner from the animal health point of view, in order to avoid the contamination with any pathogens of animal infectious diseases./

A Japánba történő szállítást megelőzően az exportálni kívánt baromfihúst tiszta és biztonságos csomagolásban vagy konténerben tárolták, és állategészségügyi szempontból biztonságos és higiénikus módon szállították, hogy elkerüljék az fertőző állatbetegedések kórokozóival történő kontaminációt.

- (6) The establishments for production of the exported poultry meat (including slaughtering, processing and storage facilities) must be authorized by the competent authority of Hungary as the ones where sanitary inspections are conducted periodically by the official veterinarian appointed by the competent authority of Hungary.

Az exportálni kívánt baromfihús előállítására használt létesítményeket (beleértve a vágó-, feldolgozó- és raktározó létesítményeket) Magyarország illetékes hatósága engedélyezte, amelyekben a Magyarország illetékes hatósága által kijelölt hatósági állatorvos rendszeresen végez higiéniai ellenőrzéseket.

Certificate No/**Bizonyítvány száma:**

- (7) The slaughtered poultry is confirmed healthy and free from any poultry infectious diseases as a result of ante- and post- mortem inspections conducted by the government veterinarians of Hungary in the designated facilities at the time of slaughter /
A levágott baromfit Magyarország hatósági állatorvosai bizonyítottan egészségesnek és baromfibetegségektől mentesnek találták a kijelölt létesítményekben a vágás idején végzett ante- és post mortem vizsgálat alapján.
- (8) The exported poultry meat has been handled and stored in such a way as to prevent contamination with pathogens of any animal infectious disease prior to shipment to Japan. /
Az exportálni kívánt baromfihúst az állatbetegségek kórokozóival történő kontaminációt megelőző módon kezelték és tárolták a Japánba történő szállítást megelőzően.
- (9) The meat/meat product has been processed based on the relevant EU regulations, which are equivalent to the Japanese regulations.
A húst/ hústerméket a vonatkozó EU- s előírásoknak megfelelően dolgozták fel, melyek egyenértékűek a japán előírásokkal.

Done at _____ on _____ (Date of loading)/
Készült: _____-án (berakodás dátuma)

Official stamp
Hivatali pecsét

Signature of the official veterinarian/
Hatósági állatorvos aláírása

Name in capital letters, qualifications and title/
**Név nyomtatott betűkkel, képesítés,
beosztás megjelölése**

Certificate No/**Bizonyítvány száma:**Definitions/**Fogalmak****-Poultry meat/Baromfi hús**

means meat, bone, fat, blood, skin, tendon and viscera of poultry and their products/ **a baromfi húsát, csontját, zsírját, bőrét, inját, zsigereit, és az azokból készült termékeket jelenti.**

-Poultry/baromfi

means chicken, quail, turkey, ostrich, pheasant, guinea fowl, and Anseriformes (such as duck and goose)/ **tyúk, fűrj, pulyka, strucc, fácán, gyöngytyúk és a lúdalakúak rendjébe tartozó madarak (mint kacsza, liba)**

-Poultry meat and meat products/baromfihús és húskészítmény

means meat, fat, tendon and viscera of poultry and products and made therefrom (excluding meat meal and MBM (meat and bone meal))/ **a baromfi húsa, zsírja, inai és belsősege és az ebből készült termékek (kivéve a húslisztet és az MBM-t (hús- és csontlisztet)).**

-Notifiable Avian Influenza (NAI)/bejelentési kötelezettség alá tartozó madárinfluenza (NAI)

means infection of poultry caused by highly pathogenic notifiable avian influenza (HPNAI) or low pathogenic avian influenza (LPNAI) as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code / **Bejelentési kötelezettség alá tartozó magas patogenitású madárinfluenza (HPAI) vagy alacsony patogenitású madárinfluenza (LPAI) által okozott fertőzés az OIE Szárazföldi Állatok Állategészségügyi Kódexének meghatározása szerint.**

- Outbreak/kitörés

means appearance of clinical signs, detection of specific antigens or pathogens, or detection of antibodies (only for NAI)/ **a betegség klinikai tüneteinek megjelenése vagy a betegség specifikus antigénjének kimutatása vagy az ellenanyag kimutatása (kizárólag NAI esetében)**

-The competent authority of Hungary/Magyarország illetékes hatósága

means the Department for Food Chain Control, Ministry of Agriculture of Hungary, and the County Government Offices/**a magyar Agrárminisztérium Élelmiszerlánc-felügyeleti Főosztálya és a Megyei Kormányhivatalok.**

-The Japanese animal health authority/a japán állategészségügyi hatóság

means Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of the Japanese Government/**a japán kormány Mezőgazdasági, Erdészeti és Halászati Minisztérium, Élelmiszer Biztonsági és Fogyasztóvédelmi Hivatalának Állategészségügyi Osztálya.**